Prima instanţă: Judecătoria Chişinău, sediul Rîşcani (jud. Roman Pascari)
Dosarul nr. 2r-1619/24
(2-23065578-02-9r-22052024)

D E C I Z I E

25 iunie 2024 mun. Chişinău

Colegiul civil, comercial şi de contencios administrativ al Curţii de Apel Chişinău în componenţa:
Preşedintele şedinţei, judecătorul Ana Panov
Judecătorii Natalia Mamaliga și Ala Malîi

examinând, fără citarea părţilor, recursul declarat de recurentul Ruslan Ciumac, reprezentat de avocatul Sandu Grosu, împotriva încheierii Judecătoriei Chişinău, sediul Rîşcani din 12 aprilie 2024, prin care s-au admis demersurile înaintate de Vama Moghiliov și Inspecția de Stat pentru colectarea impozitelor a raionului Jelezodorojnîi, or. Gomel, Republica Belarus, cu privire la recunoașterea și executarea pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii Judecătoriei raionului Gomel, regiunii Gomel, Republica Belarus din 26 iulie 2022, cu privire la încasarea taxelor vamale și a taxei de stat de la Ruslan Ciumac,-

a c o n s t a t a t:

Poziţia instanţei de fond:

1. La data de 3 mai 2023 prin intermediul Ministerului Justiției al Republici Moldova, Vama Moghiliov și Inspecția de Stat pentru colectarea impozitelor a regiunii Gomel Republica Belarus, au depus demersuri cu privire la recunoașterea și executarea pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii Judecătoriei raionului Gomel, regiunea Gomel, Republica Belarus din 26 iulie 2022 privind perceperea taxelor vamale și a taxei de stat de la Ruslan Ciumac.
2. Prin încheierea Judecătoriei Chişinău, sediul Rîşcani din 12 aprilie 2024, s-a admis demersurile înaintate de Vama Moghiliov și Inspecția de Stat pentru colectarea impozitelor a raionului Jelezodorojnîi, or. Gomel, Republica Belarus, cu privire la recunoașterea și executarea pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii Judecătoriei raionului Gomel, regiunii Gomel, Republica Belarus din 26 iulie 2022, cu privire la încasarea taxelor vamale și a taxei de stat de la Ruslan Ciumac. S-a recunoscut și s-a încuviințat executarea silită pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii din 26 iulie 2022 pronunțată de Judecătoria raionului Gomel, regiunea Gomel Republica Belarus, începând cu data emiterii încheierii privind recunoașterea hotărâri și eliberarea titlului executoriu în vederea încasării silite de la Ruslan Ciumac a sumelor taxelor

vamale și a taxei de stat în folosul statului în mărime de 5631,47 ruble beloruse, cât și taxa de stat în folosul statului Republica Belorus în sumă de 281,57 ruble beloruse. S-a dispus eliberarea și expedierea executorului judecătoresc potrivit competenței și modului determinat la art. 15 şi art. 30 din Codul de executare titlul executoriu, conform actului judecătoresc străin și a prezentei încheieri, cu notificarea creditorului și debitorului despre punerea acestuia în executare.

Solicitarea recurentului:

3. Nefiind de acord cu încheierea instanței de fond, la data de 29 aprilie 2024, recurentul Ruslan Ciumac, reprezentat de avocatul Sandu Grosu, a declarat recurs nemotivat împotriva încheierii Judecătoriei Chişinău, sediul Rîșcani din 12 aprilie 2024, ulterior la 19 iunie 2024, a depus un recurs suplimentar, solicitând admiterea cererii de recurs, casarea încheierii instanței de fond, cu emiterea unei noi hotărâri de respingere a demersurilor.

Argumentele părţilor:

4. În motivarea cererii de recurs s-a indicat, că nu este de acord cu încheierea instanței de fond, o consideră ca fiind neîntemeiată și pasibilă de a fi casată.

Menționează că la pronunțarea soluției de către instanţa de judecată privind recunoașterea şi încuviințarea executării silite pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii Judecătoriei raionului Gomei, Republica Belarus din 26 iulie 2022, a fost apreciat eronat calitatea de creditor a subiecților care au sesizat instanţa de judecată națională şi anume Vama Moghiliov şi Inspecția de Stat pentru colectarea impozitelor a raionului Jelezodorojnîi, or. Gomel, Republica Belarus, ori nici unul din subiecții nominalizați nu pot înainta o acțiune în instanţa națională prin prisma Convenției nr. 262 din 22 ianuarie 1993, cu privire la asistența juridică şi raporturile juridice în materie civilă, familială şi penală.

Relevă că după cum denotă materialele dosarului, în cererea de recunoaștere şi încuviințare a executării silite pe teritoriul Republicii Moldova a Hotărârii Judecătoriei raionului Gomel, Republica Belarus din 26 iulie 2022, formulată de Vama Moghiliov, Belarus, nr. 09/16820 din 11 noiembrie 2022, se poate observa că sumele ce se solicită a fi încasate în mod forțat nu sunt destinate pentru Vama Moghiliov, Belarus, dar urmează a fi vărsate în bugetul public național al statului belarus, concluzie care se desprinde din textul cererii nr. 09/16820 din 11 noiembrie 2022, aliniatul 4, pagina 1, beneficiar al sumelor încasate fiind Ministerul Finanțelor al Republicii Belorus. Deși Vama Moghiliov, Belarus a acționat pe teritoriul propriul stat în vederea încasării pretinselor plăţi vamale, din punct de vedere al procedurii naționale în materia de punere în executare a hotărârilor străine, acest drept nu este acordat pentru Vama Moghiliov, Belarus,

fiind rezervat pentru autoritățile centrale de resort al statului belarus, şi anume Ministerul Finanțelor al Republicii Belarus.
Notează că la dosar se regăsește cererea de recunoaștere şi încuviințare a executării silite pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii Judecătoriei raionului Gomel, Republica Belarus din 26 iulie 2022, formulată de o altă entitate de stat şi anume Inspecția Ministerului pe impozite şi taxe al raionului Jeleznodorojnîi, orașul Gomel, Belarus nr. 5-2-13/06517 din 21 septembrie 2022, însă din conținutul cererii se poate observa că Inspecția Ministerului pe impozite şi taxe al raionului Jeleznodorojnîi, orașul Gomel, Belarus, nu este beneficiar al sumelor ce se solicită a fi încasate, beneficiar fiind Ministerul Finanțelor al Republicii Belorus, Direcția principală pentru regiunea Gomel. Efectiv, la înaintarea cererilor de recunoaștere şi încuviințare a executării silite pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii Judecătoriei raionului Gomel, Republica Belarus din 26 iulie 2022, nu a fost respectată condiția esențială pentru înaintarea a astfel de cereri şi anume subiectul care sesizează instanţa națională urmează sa dețină calitatea de creditor. Din materialele prezentate de către pretinșii creditori nu poate fi dedus că aceștia sunt împuternici în modul prevăzut de lege de a acționa în numele creditorului şi nu a fost prezentată nici o probă că din punct de vedere administrativ, entitățile menționate fac parte din aceeași structură. Din conținutul materialelor dosarului se poate deduce că creditor şi subiect care poate sesiza instanţa de judecată privind recunoașterea şi încuviințarea executării silite pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii Judecătoriei raionului Gomel, Republica Belarus din 26 iulie 2022, este Direcția principală a Ministerului Finanțelor pentru regiunea Gomel, Belarus, iar la materialele dosarului nu se regăsește o cerere din numele creditorului privind încuviințarea recunoașterii şi executării silite pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii Judecătoriei raionului Gomel, Republica Belarus din 26 iulie 2022, motiv din care instanţa de judecată nu putea admite cererile formulate de pretinșii creditori Vama Moghiliov, Belarus şi Inspecția Ministerului pe impozite şi taxe al raionului Jeleznodorojnîi, orașul Gomel, Belarus. Menționează că instanţa de judecată în mod eronat a ajuns la concluzia că hotărârea Judecătoriei raionului Gomel, Republica Belarus din 26 iulie 2022, este definitivă şi executorie, doar în baza unui certificat emis de statul Belarus, prin care se confirmă că hotărârea din 26 iulie 2022 a rămas definitivă prin neatacare, ori din materialele dosarului nu poate fi reținut cel mai important detaliu, a fost sau nu comunicată lui Ciumac Ruslan, hotărârea din 26 iulie 2022. Din conținutul hotărârii din 26 iulie 2022, ce se solicită a fi executată forțat pe teritoriul Republicii Moldova, examinarea cauzei a avut loc în lipsa lui Ciumac Ruslan, iar după examinarea cauzei, nu este clar care acţiuni au fost întreprinse de către Judecătoria raionului Gomel, Republica Belarus, pentru comunicarea actului de dispoziție a instanţei de judecată. După cum denotă dispozitivul hotărârii din 26 iulie 2022, aceasta este cu drept de atac, în ordine de

apel, în termen de 15 zile din data pronunțării sau înmânării hotărârii. Efectiv, dreptul de atac inserat în partea dispozitivă a hotărârii din 26 iulie 2022 poartă un caracter formal şi iluzoriu atât timp cât dreptul de atac nu poate fi realizat în mod real.

La acest capitol comunică, că la 10 mai 2024, prin intermediul serviciului poștal național, în adresa Judecătoriei raionului Gomel, Republica Belarus, a fost expediată cererea de apel cu solicitarea de repunere în termen, având în vedere faptul că hotărârea a devenit cunoscută abia după luarea de cunoștință cu materialele dosarului de către recurentul Ruslan Ciumac, anterior această hotărâre nu a fost adusă la cunoștință, fapt confirmat şi prin materialele dosarului, ori lipsește dovada aducerii la cunoștință a actului de dispoziție judecătoresc al Judecătoriei raionului Gomel, Republica Belarus. Cererea de apel cu solicitarea de repunere în termen a fost recepţionată de Judecătoria raionului Gomel, Republica Belarus, la 28 mai 2024, potrivit avizului de recepție.

Consideră că de către statul Belarus nu au fost respectate condițiile art. 11 din Convenția nr. 262 din 22 ianuarie 1993, ori nu a fost prezentată o dovadă că hotărârea din 26 iulie 2022 a fost comunicată lui Ruslan Ciumac, iar comunicarea dată a fost una efectivă şi reală. Din aceste raționamente, afirmă că hotărârea Judecătoriei raionului Gomel, Republica Belarus din 26 iulie 2022, nu a devenit executorie, în condițiile în care Ruslan Ciumac nu a dispus de un drept real de a contesta hotărârea din 26 iulie 2022. Caracterul executoriu al hotărârii străine constituie unul din temeiurile care permit recunoașterea şi încuviințarea executării silite pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii străine, iar în lipsa acestui element, instanţa de judecată urmează să pună în aplicare prevederile art. 471 alin. (1) din Codul de procedură civilă, ori dacă se constată că hotărârea ce se solicită a fi recunoscută şi încuviințată spre executare nu este executorie, instanţa de judecată va refuza recunoașterea şi încuviințarea executării acesteia.

Punctează că solicitanții recunoașterii şi încuviințării executării silite a hotărârii Judecătoriei raionului Gomel, Republica Belarus din 26 iulie 2022, au folosit în mod fraudulos termenul de prejudiciu în vederea înaintării acţiunii în instanţa de judecată din Belarus, în vederea reducerii capacității lui Ruslan Ciumac de a se apăra în privinţa acţiunii de încasare a unor pretinse plăţi, calificate drept prejudiciu. Afirmă că atât în solicitarea Vămii Moghiliov, Belarus cât şi a Inspecției de Stat pentru colectarea impozitelor a regiunii Gomel Republica Belarus, se solicită încasarea prejudiciului cauzat, deşi conform hotărârii din 26 iulie 2022, instanţa de judecată nu a calificat pretențiile Vămii Moghiliov, ca prejudiciu, dar a dictat încasarea plăților vamale ce urmau a fi achitate pentru introducerea unității de transport pe teritoriul statului Belarus, iar în aceste condiții, instanţa de judecată din Belarus nu era competentă să examineze un astfel de litigiu, acesta urmând a fi examinat de către instanţa de judecată din Republica

Moldova. Prin folosirea calificativului „prejudiciu”, Vama Moghiliov şi Inspecția de Stat pentru colectarea impozitelor a regiunii Gomel Republica Belarus, în mod fraudulos au făcut uz de prevederile art. 42 din Convenția nr. 262 din 22 ianuarie 1993, ori doar în caz de cauzare de prejudiciu, cauza poate fi examinată de către instanţa de judecată unde sa produs prejudiciu.

Menționează că la momentul înaintării cererilor privind recunoașterea şi încuviințarea executării hotărârii judecătoreşti străine, de către Vama Moghiliov şi Inspecția de Stat pentru colectarea impozitelor a regiunii Gomel Republica Belarus, nu dispuneau de nici un pretins act privind caracterul executoriu al Hotărârii din 26 iulie 2022, ori după cum atestă materialele dosarului, cererea Vămii Moghiliov datează din 11 noiembrie 2022 iar a Inspecției de Stat pentru colectarea impozitelor a regiunii Gomei Republica Belarus datează cu 21 septembrie 2022, iar certificate emise precum că hotărârea a devenit executorie şi nu a fost contestată, datează cu 23 noiembrie 2023, deci sunt ulterioare cererilor de recunoaștere şi încuviințare a executării hotărârii străine, fapt ce denotă că încă la momentul înaintării, atât Vama Moghiliov cât şi Inspecția de Stat pentru colectarea impozitelor a regiunii Gomel Republica Belarus, nu dispuneau de nici un act corespunzător privind pretinsul caracter executoriu a hotărârii din 26 iulie 2022. Iar acele certificate prezentate cu o dată ulterioară, poartă un caracter formal, pe motiv că nu conțin probe prin care Ruslan Ciumac a recepționat hotărârea din 26 iulie 2022 şi a dispus de posibilitate reală de a contesta hotărârea din 26 iulie 2022. Prin urmare, consideră că solicitările înaintate de către Vama Moghiliov şi Inspecția de Stat pentru colectarea impozitelor a regiunii Gomel Republica Belarus, privind recunoașterea şi încuviințarea executării hotărârii din 26 iulie 2022, ca fiind bazate pe fraudă, prin invocarea cauzării unui prejudiciu pentru a face uz de art. 42 din Convenția nr. 262 din 22 ianuarie 1993 şi a reduce la zero posibilitatea persoanei de a se apăra în cadrul instanţei de judecată dintr-un stat terț, fără a acorda careva garanții procesuale şi posibilitatea de a contesta hotărârea emisă.

Solicită admiterea cererii de recurs, casarea încheierii instanței de fond, ca fiind neîntemeiată, examinarea în fond a demersurilor înaintate de Vama Moghiliov şi Inspecția de Stat pentru colectarea impozitelor a raionului Jelezodorojnîi, or. Gomel, Republica Belarus, cu emiterea unei încheieri, în ordinea primei instanţe, prin care să se refuze în recunoașterea şi încuviințarea executării silite pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii din 26 iulie 2022 pronunțată de Judecătoria raionului Gomel, regiunea Gomel Republica Belarus, începând cu data emiterii încheierii privind recunoașterea hotărâri şi eliberarea titlului executoriu în vederea încasării silite de la Ruslan Ciumac, a sumelor taxelor vamale şi a taxei de stat în folosul statului în mărime de 5631,47 ruble belaruse, cât şi taxa de stat în folosul statului Republica Belarus în sumă de 281,57 ruble belaruse.

5. Potrivit fișei de repartizare a dosarului, cauza a fost repartizată spre examinare

în ordine de recurs, judecătorului Ana Panov în mod automat-aleatoriu la 22 mai 2024.

6. Intimații deși au fost informați pe email despre examinarea recursului, nu au prezentat referință la acesta și nu și-au expus poziția vis-a-vis de problema dedusă judecății.

Aprecierea instanţei de recurs:

7. Analizând motivele invocate în recurs şi studiind materialele dosarului, Colegiul civil consideră recursul întemeiat şi care urmează a fi admis, cu casarea încheierii primei instanţe şi restituirea pricinii în instanța de fond, din următoarele considerente.
8. În conformitate cu articolele 423, 424 alin. (1) şi 426 alin. (3) din Codul de procedură civilă, Curţile de apel examinează recursurile declarate împotriva încheierilor emise de judecătorii. Recursul împotriva încheierii se examinează în termen de 2 luni într-un complet din 3 judecători, pe baza dosarului şi a materialelor anexate la recurs, fără examinarea admisibilităţii şi fără participarea părţilor.
9. În conformitate cu prevederile art. 425 din Codul de procedură civilă, termenul de declarare a recursului împotriva încheierii este de 15 zile de la comunicarea încheierii, recurentul respectând acest termen.
10. În conformitate cu art. 427 lit. b) din Codul de procedură civilă, instanţa de recurs, după ce examinează recursul împotriva încheierii, este în drept să admită recursul şi să caseze integral sau parţial încheierea, restituind spre rejudecare problema soluţionată prin încheierea casată.
11. Pentru a ajunge la această concluzie instanța de recurs reține următoarele argumente.
12. Din materialele cauzei Colegiul reține că la data de 3 mai 2023 prin intermediul Ministerului Justiției al Republici Moldova, Vama Moghiliov și Inspecția de Stat pentru colectarea impozitelor a regiunii Gomel Republica Belarus, au depus demersuri cu privire la recunoașterea și executarea pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii Judecătoriei raionului Gomel, regiunea Gomel, Republica Belarus din 26 iulie 2022 privind perceperea taxelor vamale și a taxei de stat de la Ruslan Ciumac.
13. Iar prin încheierea Judecătoriei Chișinău, sediul Rîșcani din 12 aprilie 2024, s-a admis demersurile înaintate de Vama Moghiliov și Inspecția de Stat pentru colectarea impozitelor a raionului Jelezodorojnîi, or. Gomel, Republica Belarus, cu privire la recunoașterea și executarea pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii Judecătoriei raionului Gomel, regiunii Gomel, Republica Belarus din 26 iulie 2022, cu privire la încasarea taxelor vamale și a taxei de stat de la Ruslan Ciumac. S-a recunoscut și s-a încuviințat executarea silită pe

teritoriul Republicii Moldova a hotărârii din 26 iulie 2022 pronunțată de Judecătoria raionului Gomel, regiunea Gomel Republica Belarus, începând cu data emiterii încheierii privind recunoașterea hotărâri și eliberarea titlului executoriu în vederea încasării silite de la Ruslan Ciumac a sumelor taxelor vamale și a taxei de stat în folosul statului în mărime de 5631,47 ruble beloruse, cât și taxa de stat în folosul statului Republica Belorus în sumă de 281,57 ruble beloruse. S-a dispus eliberarea și expedierea executorului judecătoresc potrivit competenței și modului determinat la art. 15 şi art. 30 din Codul de executare titlul executoriu, conform actului judecătoresc străin și a prezentei încheieri, cu notificarea creditorului și debitorului despre punerea acestuia în executare.

14. Verificând legalitatea şi temeinicia încheierii instanţei ierarhic inferioare în raport cu criticele formulate în cererea de recurs şi materialul probator, Colegiul civil, comercial şi de contencios administrativ al Curţii de Apel Chișinău conchide că soluția instanţei de fond, este una incorectă.
15. În mod distinct, Colegiul reține că potrivit prevederilor art. 467 din Codul de procedură civilă, prevede modalitatea de recunoaşterea şi executarea hotărîrilor judecătoreşti străine:

(1) Hotărîrile judecătoreşti străine, inclusiv tranzacţiile, sînt recunoscute şi se execută în Republica Moldova fie dacă astfel se prevede în tratatul internaţional la care Republica Moldova este parte, fie pe principiul reciprocităţii în ceea ce priveşte efectele hotărîrilor judecătoreşti străine.

(2) În sensul prezentului capitol, prin hotărîre judecătorească străină se înţelege o hotărîre pronunţată în cauză civilă de o judecată de drept comun sau de o judecată specializată pe teritoriul unui alt stat.

(3) Hotărîrea judecătorească străină poate fi înaintată spre executare silită în Republica Moldova în termen de 3 ani de la data rămînerii ei definitive, potrivit legii statului în care a fost pronunţată. Repunerea în termenul omis din motive întemeiate se poate face de instanţa judecătorească a Republicii Moldova în modul stabilit la art.116.

(4) Hotărîrile judecătoreşti străine prin care s-au luat măsuri de asigurare a acţiunii şi cele cu executare provizorie nu pot fi puse în executare pe teritoriul Republicii Moldova.

16. Conform prevederilor art. 468 din Codul de procedură civilă, hotărârea judecătorească străină care nu a fost executată benevol poate fi pusă în executare pe teritoriul Republicii Moldova, la cererea creditorului, în temeiul încuviinţării date de instanţa judecătorească în a cărei circumscripţie urmează să se efectueze executarea. În cazul în care debitorul nu are domiciliu sau sediu în Republica Moldova ori cînd domiciliul nu este cunoscut, hotărîrea se pune în executare la locul de aflare a bunurilor acestuia.

17. În mod distinct, Colegiul punctează că conform prevederilor art. 469 din Codul de procedură civilă, se indică ce urmează să cuprindă cererea de recunoaștere a hotărârii judecătoreşti străine, și anume:

(1) În cererea de recunoaştere a hotărîrii judecătoreşti străine se indică:

a) numele sau denumirea creditorului, precum şi al reprezentantului dacă cererea se depune de acesta, domiciliul (reşedinţa) ori sediul;

b) numele sau denumirea debitorului, domiciliul (reşedinţa) ori sediul;

c) solicitarea încuviinţării executării silite a hotărîrii, termenul de la care se cere executarea hotărîrii.

(2) Pentru soluţionarea justă şi rapidă a cauzei, în cerere se indică numerele de telefon, faxul, poşta electronică, alte date.

(3) La cerere se anexează actele stipulate de tratatul internaţional la care Republica Moldova este parte. Dacă în tratatul internaţional nu se indică astfel de acte, la cerere se anexează:

a) copia de pe hotărîrea judecătorească străină, încuviinţarea executării căreia se cere, legalizată de judecată în modul stabilit;

b) actul oficial care confirmă rămînerea definitivă a hotărîrii judecătoreşti străine, conform legii statului în care s-a emis, dacă faptul acesta nu rezultă din hotărîre;

c) actul care confirmă că partea împotriva căreia s-a emis hotărîrea, deşi a fost înştiinţată legal, nu a participat la proces;

d) actul care confirmă executarea anterioară a hotărîrii pe teritoriul statului respectiv.

(4) Actele enumerate la alin.(3) lit.a), b) şi d) se însoţesc de traduceri în limba română autorizate şi supralegalizate, cu respectarea prevederilor art.466. Supralegalizarea nu se cere în cazul în care, prin tratatul internaţional la care Republica Moldova este parte, actele respective se recunosc fără supralegalizare sau în cazul în care părţile sînt de acord cu depunerea actelor în copii certificate.

18. În aceeași ordine de idei, conform prevederilor art. 470 din Codul de procedură civilă, privind procedura de examinare a cererii:

(1) Cererea de recunoaştere a hotărîrii judecătoreşti străine se examinează în şedinţă de judecată, cu înştiinţarea legală a debitorului despre locul, data şi ora examinării. Neprezentarea din motive neîntemeiate a debitorului citat legal nu împiedică examinarea cererii.

(1^1) Instanţa judecătorească care examinează cererea de recunoaştere a hotărîrii judecătoreşti străine informează în mod obligatoriu şi neîntîrziat despre acest fapt Ministerul Justiţiei şi, după caz, Banca Naţională a Moldovei, în cazul în care este vizată o instituţie financiară licenţiată de aceasta, cu remiterea cererii şi a documentelor aferente. Prezenţa reprezentantului Ministerului Justiţiei şi, după caz, al Băncii Naţionale a Moldovei la şedinţa de judecată în cadrul căreia se

examinează cererea de recunoaştere a hotărîrii judecătoreşti străine este obligatorie. Lipsa reprezentantului Ministerului Justiţiei şi, după caz, al Băncii Naţionale a Moldovei, legal citaţi, nu împiedică examinarea cauzei.

(2) Instanţa judecătorească poate satisface cererea întemeiată a debitorului privind amînarea examinării cererii, înştiinţîndu-l.

(3) Instanţa judecătorească, după ce ascultă explicaţiile debitorului şi examinează probele prezentate, pronunţă o încheiere de încuviinţare a executării silite a hotărîrii judecătoreşti străine sau de refuz al autorizării executării.

(4) În cazul în care hotărîrea judecătorească străină conţine soluţii asupra mai multor pretenţii disociabile, încuviinţarea executării lor poate fi acordată separat.

(5) La examinarea cererii de recunoaştere a hotărîrii judecătoreşti străine, instanţa sesizată poate, după caz, să ceară explicaţii solicitantului recunoaşterii şi să interogheze debitorul privitor la cererea depusă ori să ceară explicaţii instanţei străine emitente.

(6) Sub rezerva verificării condiţiilor prevăzute de lege pentru încuviinţarea executării hotărîrii judecătoreşti străine, instanţa judecătorească a Republicii Moldova nu poate proceda la reexaminarea fondului hotărîrii judecătoreşti străine şi nici la modificarea ei.

(7) În temeiul hotărîrii judecătoreşti străine şi încheierii, rămase irevocabile, de încuviinţare a executării ei silite, se eliberează un titlu executoriu, care se expediază executorului judecătoresc desemnat de creditor. În cazul în care executorul judecătoresc nu a fost desemnat, se aplică prevederile art.15 şi 30 din Codul de executare.

19. Raportând la caz prevederile legale sus menționate, Colegiul constată că instanța de fond eronat a soluționat demersurile în lipsa traducerilor în limba română autorizate şi supralegalizate, or, la materialele cauzei, toate actele sunt depuse într-o limbă străină fără a fi însoțite de traducerea corespunzătoare.
20. În aceeași ordine de idei, în lipsa traducerii în limba română a demersurilor înaintate de Vama Moghiliov și Inspecția de Stat pentru colectarea impozitelor a raionului Jelezodorojnîi, or. Gomel, Republica Belarus, cu privire la recunoașterea și executarea pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii Judecătoriei raionului Gomel, regiunii Gomel, Republica Belarus din 26 iulie 2022, cu privire la încasarea taxelor vamale și a taxei de stat de la Ruslan Ciumac, instanța este în imposibilitate de a da o apreciere asupra faptului dacă au fost respectate prevederile legale privind recunoașterea și executarea hotărârii judecătorești.
21. Astfel, luând în considerare prevederile legale sus menționate, lipsa traduceri în limba română a actelor din materialele cauzei, precum și imposibilitatea de a verifica temeinicia motivelor invocate de recurent în cererea de recurs, dat fiind faptul că materialele cauzei sunt într-o limbă străină, Colegiul civil,

comercial şi de contencios administrativ al Curţii de Apel Chișinău consideră necesar de a admite recursul, de a casa încheierea primei instanțe şi de a restitui pricina spre rejudecare în aceeași instanţă în alt complet de judecată.

În conformitate cu art. 427 lit. b) din Codul de procedură civilă, Colegiul civil, comercial şi de contencios administrativ al Curţii de Apel Chișinău,-

D E C I D E :

Se admite recursul declarat de recurentul Ruslan Ciumac, reprezentat de avocatul Sandu Grosu.

Se casează încheierea Judecătoriei Chişinău, sediul Rîșcani din 12 aprilie 2024, cu restituirea pricinii spre rejudecare în aceeași instanță in alt complet de judecată.

Decizia este irevocabilă din momentul emiterii.

Preşedintele şedinţei: Ana Panov

Judecătorii: Natalia Mamaliga

Ala Malîi